

## 以西结书第四十一章译文对照

### 【结四十一 1】

〔和合本〕「他带我到殿那里量墙柱，这面厚六肘，那面厚六肘，宽窄与会幕相同。」

〔吕振中译〕「他带了我到殿堂，量了挨墙柱子：这边的厚六肘，那边的也厚六肘：这是挨墙柱子（传统：是帐棚）的厚度。」

〔新译本〕「他领我到外殿，量了墙柱，这边厚三公尺，那边厚三公尺，宽窄与会幕相同。」

〔现代译本〕「接着，那人领我到圣所。他量了墙柱，厚三公尺，」

〔当代译本〕「那人带我进入殿堂，量度两边的墙柱，两边都是厚二点七公尺。」

〔文理本〕「其人导我入殿、而量其柱、左右各广六肘、与帐幕同、」

〔思高译本〕「他领我到了圣所，量了壁柱，两边，各厚六肘；」

〔牧灵译本〕「他领我到了圣所，量了壁柱，两边各厚六肘；」

### 【结四十一 2】

〔和合本〕「门口宽十肘。门两旁，这边五肘，那边五肘。他量殿长四十肘，宽二十肘。」

〔吕振中译〕「门道儿的进口处是宽十肘；进口处的侧面墙是这边五肘，那边五肘；他量了殿堂是长四十肘，宽二十肘。」

〔新译本〕「外殿的入口宽五公尺，门的两边内墙，这边两公尺半，那边两公尺半；他量了外殿，长二十公尺，宽十公尺。」

〔现代译本〕「宽五公尺，两边的墙，厚各两公尺半。他又量了圣所，长二十公尺，宽十公尺。」

〔当代译本〕「殿的入口，宽四公尺半，每边深二点二公尺。殿堂面积是十七点八公尺长，八点九公尺宽。」

〔文理本〕「入门之处广十肘、门旁左右、各五肘、乃量殿、深四十肘、广二十肘、」

〔思高译本〕「门口宽十肘；门口两边的墙，各为五肘；他又量了圣所的长度为四十肘，宽为二十肘。」

〔牧灵译本〕「门口宽十肘；门口两边的墙，各为五肘；他又量了圣所，长四十肘，宽二十肘。」

### 【结四十一 3】

〔和合本〕「他到内殿量墙柱，各厚二肘。门口宽六肘，门两旁各宽七肘。」

〔吕振中译〕「他进了内殿，量了进口的挨墙柱子，各厚二肘；进口是宽六肘；进口的侧面墙（传统：进口的宽）各宽七肘。」

〔新译本〕「他进了内殿，量了门口的墙柱，各厚一公尺；入口宽三公尺，门的内墙各宽三公尺半。」

〔现代译本〕「然后，他到内殿去。他量了那里的墙柱，厚一公尺，宽三公尺，两边的墙厚各三公尺。」

〔当代译本〕「他进到内殿的入口，量墙柱，厚八十九公分，门宽二点七公尺，高三点一公尺。」

〔文理本〕「其人遂进内殿、量入门处之柱、各广二肘、门广六肘、门旁左右、各七肘、」

〔思高译本〕「他进到里面，量了门口的壁柱，厚二肘，入口六肘，门口总宽七肘。」

〔牧灵译本〕「他进到里面，量了门口的壁柱，厚两肘，入口六肘，门口总宽七肘。」

#### 【结四十一 4】

〔和合本〕「他量内殿，长二十肘，宽二十肘。他对我说：“这是至圣所。”」

〔吕振中译〕「他量了内殿是长二十肘，宽二十肘，在殿堂前面。他对我说：这就是至圣所。」

〔新译本〕「他量了内殿，长十公尺，宽十公尺，贴着外殿。他对我说：“这是至圣所。”」

〔现代译本〕「他又量了内殿，是十公尺正方。他告诉我：「这是至圣所。」」

〔当代译本〕「里面的面积是七十九点二平方公尺。他对我说：“这是至圣所。”」

〔文理本〕「亦量内殿、深二十肘、广二十肘、告我曰、此至圣所也、」

〔思高译本〕「量了圣所的尽头长二十肘，宽二十肘。以后对我说：「这是至圣所。」」

〔牧灵译本〕「量了圣所的尽头，长二十肘，宽二十肘。他告诉我说：“这是至圣所。”」

#### 【结四十一 5】

〔和合本〕「他又量殿墙，厚六肘，围着殿有旁屋，各宽四肘。」

〔吕振中译〕「他又量了殿的墙，厚六肘；三面绕着殿的每一间厢房各宽四肘。」

〔新译本〕「他又量了圣殿的墙，厚三公尺；殿的周围有多间厢房，各宽二公尺。」

〔现代译本〕「那人量了圣殿的内墙，厚三公尺。靠着圣殿的墙周围有厢房，每间宽两公尺。」

〔当代译本〕「他又量度殿墙，厚二点七公尺，殿的外围有厢房，每间宽一点八公尺。」

〔文理本〕「又量室墙六肘、室之四周、所有小室、各广四肘、」

〔思高译本〕「他量了殿墙，厚六肘；沿殿周围的厢房，宽四肘。」

〔牧灵译本〕「他量了殿墙，厚六肘；沿殿周围的厢房，宽四肘。」

#### 【结四十一 6】

〔和合本〕「旁屋有三层，层迭而上，每层排列三十间。旁屋的梁木搁在殿墙坎上，免得插入殿墙。」

〔吕振中译〕「厢房是厢房迭上厢房的：有三层，每层排列三十（传统有：三十三）间。在房子的墙上、就是在三面绕着殿的厢房的墙上有坎子（传统：它们进入），以作为支座，免得以殿的墙为支座。」

〔新译本〕「厢房共有三层，一层迭在一层之上，每层有三十间。殿墙的周围有墙坎子，支撑着厢房，免得厢房的梁木嵌入殿墙。」

〔现代译本〕「厢房有三层，每层有三十个房间。圣殿外墙的每一层都比下一层凹进去，上层比下层薄，因此厢房可以搁在凸出的墙上，不必钉住。」

〔当代译本〕「厢房是一层迭一层的，共有三层，每层有三十个房间。殿墙外围有支撑厢的梁木，这些梁木没有插入殿墙中。」

〔文理本〕「小室有三层、共室三十、殿墙四周、又有小墙、小室附之、不与殿墙相接、」

〔思高译本〕「厢房一层在另一层之上，共三层，每层三十间。厢房周围靠着殿墙，有突出的墙，为衔接厢房，免得嵌在殿墙内。」

〔牧灵译本〕「厢房一层在另一层之上，共有三层，每层有三十个房间。」

### 【结四十一 7】

〔和合本〕「这围殿的旁屋，越高越宽，因旁屋围殿悬迭而上，所以越上越宽，从下一层，由中一层，到上一层。」

〔吕振中译〕「厢楼房三面绕着殿越高越宽；因为有绕殿的台阶三面绕着殿越上越高；因此厢楼房宽度继续往上增加；故此人从下层经由中层以至上层〔本节残缺，意难确定〕。」

〔新译本〕「这些围绕着殿的厢房越高越宽。殿四围的内墙一级比一级薄，所以厢房越上越宽；有楼梯从下层经过中层上到上层。」

〔现代译本〕「这样，从外面看，圣殿的墙壁，由上到下，厚度都一样。靠圣殿的外墙和这些厢房外边有两个宽阔的楼梯，人可以从一楼上到二楼，再到三楼。」

〔当代译本〕「这些厢房的设计是阶梯形的；因此，厢房往上的面积一层比上一层宽，有楼梯自下层经过中层到上层。」

〔文理本〕「小室愈高愈广、因殿四周之墙愈高愈狭、故殿亦愈高愈广、自下层至上层、由中层而登、」

〔思高译本〕「厢房越高越宽，因为周围圣殿的墙越高越窄，为此上边的房间较宽。人由下层可登至中层，再登往上层。」

〔牧灵译本〕「厢房四周靠着殿墙，突出的墙可以衔接厢房，免得嵌在殿墙内。周围圣殿的墙越高越窄，为此上边的房间较宽。人由下层可登至中层，再登往上层。」

### 【结四十一 8】

〔和合本〕「我又见围着殿有高站台。旁屋的根基，高足一竿，就是六大肘。」

〔吕振中译〕「我又看见殿有高站台三面绕着；厢楼房的根基、高足一竿，就是六大肘。」

〔新译本〕「我又看见一个高台围绕着殿，作为厢房的根基，台高三公尺。」

〔现代译本〕「(8~11 节) 这些厢房的外墙厚两公尺半。圣殿的北面有一个门可以通到各厢房，南面也有一个门通到各厢房。我看见圣殿周围有两公尺半宽的骑楼；这骑楼离地面三公尺，跟靠着圣殿墙上那些房间的地基一样高。在环绕圣殿的骑楼和祭司用的房间中间有空地，宽十公尺。」

〔当代译本〕「殿的周围有突出的平台，高三公尺，构成厢房的基础。」

〔文理本〕「我观殿之四周、有高基、小室之基、高足一竿、即六大肘、」

〔思高译本〕「我见殿周围有一高台，为厢房的基础，台脚高一竿，即六肘。」

〔牧灵译本〕「我见殿周围有一高台，为厢房的基础，台脚高一竿，即六肘。」

### 【结四十一 9】

〔和合本〕「旁屋的外墙厚五肘。旁屋之外还有余地。」

〔吕振中译〕「属于厢楼房的外墙、厚五肘；属殿的厢楼房剩下的旷地也宽五肘（仿叙利亚译本加上去的）。」

〔新译本〕「(9~10节) 厢房的外墙厚两公尺半；圣殿的厢房与祭司的房子之间有空地，绕着殿的四周，宽十公尺。」

〔现代译本〕「(8~11节) 这些厢房的外墙厚两公尺半。圣殿的北面有一个门可以通到各厢房，南面也有一个门通到各厢房。我看见圣殿周围有两公尺半宽的骑楼；这骑楼离地面三公尺，跟靠着圣殿墙上那些房间的地基一样高。在环绕圣殿的骑楼和祭司用的房间中间有空地，宽十公尺。」

〔当代译本〕「厢房外墙厚二点二公尺，厢房与其对面厢房之间有空地。」

〔文理本〕「小室之外墙、厚五肘、其间有隙地、」

〔思高译本〕「厢房的外墙厚五肘。在靠殿的厢房之前的人行道，也宽五肘。」

〔牧灵译本〕「厢房的外墙厚五肘。在靠殿的厢房之前的人行道，也宽五肘。」

#### 【结四十一 10】

〔和合本〕「在旁屋与对面的房屋中间有空地，宽二十肘。」

〔吕振中译〕「那三面绕着殿的房屋之外有隔开地宽二十肘。」

〔新译本〕「(9~10节) 厢房的外墙厚两公尺半；圣殿的厢房与祭司的房子之间有空地，绕着殿的四周，宽十公尺。」

〔现代译本〕「(8~11节) 这些厢房的外墙厚两公尺半。圣殿的北面有一个门可以通到各厢房，南面也有一个门通到各厢房。我看见圣殿周围有两公尺半宽的骑楼；这骑楼离地面三公尺，跟靠着圣殿墙上那些房间的地基一样高。在环绕圣殿的骑楼和祭司用的房间中间有空地，宽十公尺。」

〔当代译本〕「殿的外围厢房一律宽八点九公尺。」

〔文理本〕「殿四周之小室间、其隙地广二十肘、」

〔思高译本〕「厢房之外有二十肘宽的空地，环绕着殿的四周。」

〔牧灵译本〕「厢房的外墙厚五肘。在靠殿的厢房之前的人行道，也宽五肘。」

#### 【结四十一 11】

〔和合本〕「旁屋的门都向余地，一门向北，一门向南，周围的余地宽五肘。」

〔吕振中译〕「厢楼房的出入口是向着旷地的：一个出入口向着北路，一个出入口向南；那三面绕着的旷地、宽五肘。」

〔新译本〕「厢房有门通向空地，一门向北，一门向南。厢房与空地之间相隔两公尺半，周围都是一样。」

〔现代译本〕「(8~11节) 这些厢房的外墙厚两公尺半。圣殿的北面有一个门可以通到各厢房，南面也有一个门通到各厢房。我看见圣殿周围有两公尺半宽的骑楼；这骑楼离地面三公尺，跟靠着圣殿墙上那些房间的地基一样高。在环绕圣殿的骑楼和祭司用的房间中间有空地，宽十公尺。」

〔当代译本〕「每个厢房都有两个出口，南北各一。房外周围的空地宽二点二公尺。」

〔文理本〕「小室之门、向乎隙地、一向北、一向南、四周隙地、各广五肘、」

〔思高译本〕「厢房的门向着人行道：一朝北，一朝南；人行道宽五肘。」

〔牧灵译本〕「厢房的门向着人行道：一朝北，一朝南；人行道宽五肘。」

### 【结四十一 12】

〔和合本〕「在西面空地之后有房子，宽七十肘，长九十肘，墙四围厚五肘。」

〔吕振中译〕「面对着隔开地、在西路那面的建筑物、宽七十肘，长九十肘；那建筑物四围的墙厚五肘。」

〔新译本〕「在西边有一座朝向殿院空地的房子，深三十五公尺，长四十五公尺；屋子四周的墙厚两公尺半。」

〔现代译本〕「圣殿西边这片空地的尽头有一座屋子，长四十五公尺，宽三十五公尺，四周的墙壁厚两公尺半。」

〔当代译本〕「在殿前空地向西的地方，有一幢建筑物，宽三十一公尺，长四十公尺。」

〔文理本〕「西向隙地之前有室、广七十肘、深九十肘、四周之墙、厚五肘、」

〔思高译本〕「在空地的西面有一建筑物：宽七十肘，长九十肘；这建筑物周围的墙厚五肘。」

〔牧灵译本〕「在空地的西面有一座屋子：宽七十肘，长九十肘；这建筑物周围的墙厚五肘。」

### 【结四十一 13】

〔和合本〕「这样，他量殿长一百肘，又量空地和那房子并墙，共长一百肘。」

〔吕振中译〕「这样、他量了殿，长一百肘；又量了隔开地，量了那建筑物和它的墙，共长一百肘；」

〔新译本〕「他量了圣殿，长五十公尺；又量了殿院的空地，那屋子和它的墙，共长五十公尺。」

〔现代译本〕「那人量了圣殿，长五十公尺。从圣殿后壁到空地尽头西边的那座屋子，相距五十公尺。」

〔当代译本〕「建筑物连墙和空地在一起是四十四公尺半，和殿的长度一样。」

〔文理本〕「遂量殿、深百肘、又量隙地、与室及墙、亦长百肘、」

〔思高译本〕「他量了圣殿，长一百肘：包括空地、建筑物和墙，共长一百肘。」

〔牧灵译本〕「他量了圣殿，长一百肘：包括空地、建筑物和墙，共长一百肘。」

### 【结四十一 14】

〔和合本〕「殿的前面和两旁的空地，宽一百肘。」

〔吕振中译〕「殿的前面和东面的隔开地、共宽一百肘。」

〔新译本〕「在东面，圣殿前面的空地，宽五十公尺。」

〔现代译本〕「圣殿的前面以及两旁的空地长五十公尺。」

〔当代译本〕「殿的正面连东边的空地，共宽四十四公尺半。」

〔文理本〕「殿前东向之隙地、亦百肘、」

〔**思高译本**〕「圣殿的前面和东边的空地，共宽一百肘。」

〔**牧灵译本**〕「圣殿前面和东边的空地，共宽一百肘。」

### 【结四十一 15】

〔**和合本**〕「他量空地后面的那房子，并两旁的楼廊，共长一百肘。」

〔**吕振中译**〕「他量了隔开地后面的建筑物：又量了建筑物这边和那边的游廊（**意难确定。或译：墙**），连那建筑物共长一百肘。殿堂和内殿与其外“门廊”（**传统：内殿堂和院子的门廊**）」

〔**新译本**〕「他量了殿院空地后面的屋子，连同屋子两边的走廊，共长五十公尺。外殿、内殿、朝向内院的门廊、」

〔**现代译本**〕「他又量了西边那屋子的阔度，包括两边的走廊，也是五十公尺。圣殿的前堂、圣所，和至圣所，」

〔**当代译本**〕「他沿着后面的空地量度建筑物和两边走廊的长度，共长四十四公尺半。他又量度内殿和院子门廊的尺寸，」

〔**文理本**〕「复量隙地前之室、与其左右之庑、各深百肘、」

〔**思高译本**〕「他量了圣殿后边的建筑，连空地和墙在内，由这一端到另一端，共长一百肘。至于圣所内部和外边的东廊、」

〔**牧灵译本**〕「他量了圣殿后边的建筑，连空地和墙在内，由这一端到另一端，共长一百肘。」

### 【结四十一 16】

〔**和合本**〕「内殿，院廊，门坎，严紧的窗棂，并对着门坎的三层楼廊，从地到窗棂（窗棂都有蔽子），」

〔**吕振中译**〕「都有镶盖着（**传统：轆节头一个字作“复数的门坎”**）；在其三层每层门坎相对的地方、都有窗棂、是内宽外窄、有格子的（**意难确定**）：都是沙麻木的：从地上到窗棂，（窗棂是嵌盖着的），」

〔**新译本**〕「门坎、小窗和对着门坎的三层走廊，周围都镶上木板，从地面直到窗口。窗户都是遮蔽的；」

〔**现代译本**〕「从地面到窗口的墙壁都嵌木板。这些窗可以关闭。」

〔**当代译本**〕「内殿的门坎，格子窗和门坎相对的三层楼走廊；从地面到窗沿，都镶有木板。」

〔**文理本**〕「内殿院廊、门闕及窗棂、环殿三层之庑、门闕相向、自地及窗、俱盖以板、窗亦悉闭、」

〔**思高译本**〕「门框、带櫺的窗和三面的围墙，以及门限周围都镶上木板，由地到窗——窗是遮蔽的；」

〔**牧灵译本**〕「至于圣所的内部、外院的入口、门框、带棂的窗、三面的围墙，以及门限周围都镶上木板，由地到窗——窗是遮蔽的；」

### 【结四十一 17】

〔**和合本**〕「直到门以上，就是到内殿和外殿内外四围墙壁，都按尺寸用木板遮蔽。」

〔**吕振中译**〕「直到进口以上，到内殿以至外面；又在内殿以及外面所有的墙壁四处都有刻像（**传统：**

尺寸)。」

〔**新译本**〕「在内殿门口上面的外墙，以及内殿和外殿周围的墙上，按着尺寸，」

〔**现代译本**〕「圣殿周围的墙壁，从地面到门的上面，」

〔**当代译本**〕「殿的入口、内殿以及里外四周的墙，也按尺寸镶上木板。」

〔**文理本**〕「门之上、至殿之内、外、墙之四周、咸有其度、」

〔**思高译本**〕「直到门上边，以至殿的内部和外部；周围所有的，里面和外面的墙上，都有雕像，」

〔**牧灵译本**〕「直到门上边，以至殿的内部和外部；周围所有的，里面和外面的墙上，都有雕像，」

#### 【结四十一 18】

〔**和合本**〕「墙上雕刻基路伯和棕树。每二基路伯中间有一棵棕树，每基路伯有二脸。」

〔**吕振中译**〕「雕制成了基路伯和棕树；一个基路伯与一个基路伯之间就有一棵棕树；每个基路伯都有两副脸面；」

〔**新译本**〕「都刻上基路伯和棕树。基路伯和棕树相间并排，每个基路伯都有两个脸孔。」

〔**现代译本**〕「圣殿周围的墙壁，从地面到门的上面，」

〔**当代译本**〕「木板上刻着基路伯天使和棕树，两者彼此相隔排列。基路伯有两个面孔：」

〔**文理本**〕「制基路伯与棕树之状、二基路伯间有一棕树、基路伯各有二面、」

〔**思高译本**〕「雕刻着革鲁宾和棕榈枝，棕榈枝在革鲁宾与革鲁宾之间；革鲁宾有两个面貌：」

〔**牧灵译本**〕「雕着革鲁宾和棕榈枝，棕榈枝和革鲁宾相间排列；每个革鲁宾都有两张脸：」

#### 【结四十一 19】

〔**和合本**〕「这边有人脸向着棕树，那边有狮子脸向着棕树，殿内周围都是如此。」

〔**吕振中译**〕「这边有人的脸面向着棕树，那边有少壮狮子的脸面向着棕树；殿里四处都是这样雕制的。」

〔**新译本**〕「这边有人的脸向着棕树，那边有狮子的脸向着棕树。全殿周围的雕刻都是这样。」

〔**现代译本**〕「人的脸向这一边的棕树，狮子的脸向那一边的棕树。墙壁四周，」

〔**当代译本**〕「一个是人的脸，向着一边的棕树；一个是少壮狮子的脸，向着另一边的棕树。」

〔**文理本**〕「左有人面、向于棕树、右有狮面、向于棕树、室之四周皆如是、」

〔**思高译本**〕「人的面貌向着这边的棕榈枝，狮的面貌向着那边的棕榈枝；全殿四周都是这样。」

〔**牧灵译本**〕「人的脸向着这边的棕榈枝，狮的脸向着那边的棕榈枝；全殿四周都是这样。」

#### 【结四十一 20】

〔**和合本**〕「从地至门以上都有基路伯和棕树。殿墙就是这样。」

〔**吕振中译**〕「从地面直到进口以上都有基路伯和棕树雕制在(传统：和)(此处有：殿堂的)墙上。」

〔**新译本**〕「外殿的墙，从地面直到门口上面，都刻有基路伯和棕树。」

〔**现代译本**〕「从地板到门的上面都是这样。」

〔当代译本〕「门的上下和所有殿内的墙壁，都刻有同样的基路伯和棕树。」

〔文理本〕「殿墙自地以至门上、制基路伯与棕树之状、」

〔思高译本〕「由地到门上边，圣所的墙上都雕刻着革鲁宾和棕榈枝。」

〔牧灵译本〕「由地到门上边，圣所的墙上都雕着革鲁宾和棕榈枝。」

#### 【结四十一 21】

〔和合本〕「殿的门柱是方的。至圣所的前面，形状和殿的形状一样。」

〔吕振中译〕「殿堂的进口四方（传统：殿堂、门柱、四方）的。圣所前面有状似」

〔新译本〕「外殿的门框是正方形的；在至圣所前面的门框，也是一样。」

〔现代译本〕「圣所的门柱是四方的。在至圣所的入口处前面有一个」

〔当代译本〕「(21~22 节) 殿堂的门框是方形的。在至圣所前的门框也是一样，那里面有一座好像祭坛的东西，是用木造的，长八十九公分，高一点三公分，坛角上下四边都是木造的。他对我说：“这是献祭给主的桌子。”」

〔文理本〕「殿之门柱、形制维方、至圣所前、其状与殿式同、」

〔思高译本〕「圣所的门框是方的。在至圣所前面，有一座看似木头的祭坛：」

〔牧灵译本〕「圣所的门框是方的。在至圣所前面，有一座看似木头」

#### 【结四十一 22】

〔和合本〕「坛是木头作的，高三肘，长二肘。坛角和坛面并四旁，都是木头作的。他对我说：“这是耶和华面前的桌子。”」

〔吕振中译〕「木坛的形状，高三肘，长二肘，宽二肘（仿七十子加上的）；坛角、坛座（“座”传统作：长）与其四旁都是木头的。他对我说：『这就是永恒主面前的桌子。』」

〔新译本〕「祭坛是木做的，高一公尺半，长一公尺；坛角（有古译本加“坛的座”）和坛的四边，全都是木做的。他对我说：“这是摆在耶和华面前的桌子。”」

〔现代译本〕「看来像木制的祭坛，高一公尺半，宽一公尺。坛四角的柱子、坛面，和边都是木制的。那人告诉我：「这是摆在上主面前的桌子。」」

〔当代译本〕「(21~22 节) 殿堂的门框是方形的。在至圣所前的门框也是一样，那里面有一座好像祭坛的东西，是用木造的，长八十九公分，高一点三公分，坛角上下四边都是木造的。他对我说：“这是献祭给主的桌子。”」

〔文理本〕「有木制之坛、高三肘、长二肘、其隅其座其旁、俱以木制、其人告我曰、此乃耶和华前之几、」

〔思高译本〕「高三肘，长宽各二肘；角、底座和镶板，都是木的。以后他对我说：「这是在上主前的祭桌。」」

〔牧灵译本〕「的祭坛：高三肘，长宽各两肘；角、底座和镶板都是木的。他告诉我：“这是雅威面前的祭桌。”」



### 【结四十一 23】

〔和合本〕「殿和至圣所的门各有两扇。」

〔吕振中译〕「殿堂和圣所各有双扇的门。」

〔新译本〕「外殿和至圣所各有一个门。」

〔现代译本〕「圣所和至圣所各有一个门。」

〔当代译本〕「殿堂和圣所各有一道双扇的门，」

〔文理本〕「殿与至圣所、各有一门、」

〔思高译本〕「圣所与至圣所各有两门，」

〔牧灵译本〕「圣所与至圣所各有两门，」

### 【结四十一 24】

〔和合本〕「每扇分两扇，这两扇是折迭的。这边门分两扇，那边门也分两扇。」

〔吕振中译〕「那两个门各有双扇：双扇能移动折迭：这一个门有两扇，那一个门也有两扇。」

〔新译本〕「每个门分两扇，每扇门分为两页，可以折迭。」

〔现代译本〕「每一门都是双扇的，每扇门又分成两页，可以折迭。」

〔当代译本〕「门上各有两扇可以折迭的门页，」

〔文理本〕「其门各有双扉、每扉分为二、可相转捩、」

〔思高译本〕「门各有两扇，每扇又有两页；可以折迭。每一扇门都有两页。」

〔牧灵译本〕「门各有两扇，每扇又有两页：可以折迭。每一扇门都有两页。」

### 【结四十一 25】

〔和合本〕「殿的门扇上雕刻基路伯和棕树，与刻在墙上的一般。在外头廊前有木槛。」

〔吕振中译〕「在这些上头、在殿堂的门扇上、都雕制着基路伯和棕树，像墙上所雕制的一样；在门廊前面、就是在外头、有木头的飞檐（末一词语意难确定）。」

〔新译本〕「在外殿的门扇上，刻有基路伯和棕树，像那些刻在墙上的一样；在外边门廊前面，有木做的飞檐。」

〔现代译本〕「圣所的门上雕刻着棕树和基路伯，像墙上的一样。前堂门的外层有木板遮着。」

〔当代译本〕「上面也刻有基路伯天使和棕树，和殿内墙上所刻的一样。外面走廊有一道木造的门坎；」

〔文理本〕「殿门制基路伯与棕树之状、与墙上同、外廊之前、以木为闕、」

〔思高译本〕「门扇上都雕刻着革鲁宾和棕榈枝，像墙上刻的一样。东廊外的前面有木做的飞檐。」

〔牧灵译本〕「门扇上都雕刻着革鲁宾和棕榈枝，跟墙上刻的一样。门廊外的前面有木做的飞檐。」

### 【结四十一 26】

〔和合本〕「廊这边那边都有严紧的窗棂和棕树，殿的旁屋和槛，就是这样。」

〔吕振中译〕「门廊的侧面墙这边和那边都有基路伯〔传统：内宽外窄的窗棂〕和棕树。〔此处有：“殿的厢楼房和飞檐”等语〕。」

〔新译本〕「门廊两边都有小窗和棕树。殿的厢房也有飞檐。」

〔现代译本〕「前堂两边的厢房都有小窗，墙上雕刻着棕树。」

〔当代译本〕「殿的入口和天花板以及走廊的两边，都有格子窗和棕树雕刻。」

〔文理本〕「廊左右有窗棂、与棕树之状、殿之小室及闕、皆若是、」

〔思高译本〕「东廊两边，与靠殿的厢房墙上，有孺的窗和棕榈枝，还有飞檐。」

〔牧灵译本〕「门廊两边，与靠殿的厢房墙上，有带棂的窗和棕榈枝，还有飞檐。」